

# 香

# 港



# 比

## H.K.X 2024

### 22.12.2024 Programme 4

# 舞

  
 HONG KONG  
 DANCE  
 EXCHANGE

  
 政府資助計劃  
 Government-funded programme

項目計劃資助  
 Project Grant  
 藝能發展資助計劃  
 Arts Capacity Development Funding Scheme  
 HKSAR Government 香港特別行政區政府

場地伙伴  
 Venue Partner  


節目及營運伙伴  
 Programme and Operation Partner  


媒體夥伴  
 Media Partner  


J.V.X  
2024

香

比



港

舞

## Daneration X - Dance Generation of EXcellency

### 第四屆「香港比舞」登場！ 我有舞……見過你？

跨越地域，重新定義「我們」，是集體的一眾舞者，是個體的一股旋風，沉浸於躍動一刻的dèjà vu，似曾相識的身影，無可取代的靈光！日、韓、台、澳、以色列、盧森堡、以至老撾等12個全球舞蹈網絡最優秀當代舞作品，比拼本地8方最佳精英舞作！

舞限界，跳出頂尖世代 —— Daneration X 曬盡跨時空地域 X 新舞蹈大世界！

### The 4th edition of HDX dazzles onto the scene!

Transcending borders, we define “us” as the collective pulse and individual whirlwinds of motion, immersing ourselves in déjà vu moments with those sparks of brilliance! Experience the ultimate showcase as 12 of the world’s finest contemporary dance works from Japan, Korea, Taiwan, Australia, Israel, Luxembourg, and Laos compete against 8 top-quality local dance pieces!

Where dance knows no bounds, a new generation leaps forth - Daneration X Beyond Time & Space X New Dance Realm!



## 總監的話

舞蹈能成為真正國際語言，是因為她是一種承載著身體、精神以致心靈的「全人式文化活動」，舞蹈同時也能真切地代表著一個地方，及反映一個時代對自身及世界關於「美」的追求和貢獻，讓人人都能一同分享的美麗境界。

每兩年一度的「香港比舞」，正因此深得香港特別行政區政府文化體育及旅遊局（下稱文體旅局）一路以來具前瞻性的支持，讓我們能以最具代表性的舞蹈精品，與世界各地最重要的舞蹈節及機構作長遠的交流；讓世界持續看見香港舞蹈、文化和藝術的演化與進展。由首屆至今，「香港比舞」的世界舞蹈連繫，每一屆都以雙倍，甚至數倍增長！來到歷年最多國際舞蹈節及機構參與的第四屆，我們總共有17個舞蹈節、藝術機構及表演場地的代表蒞臨「香港比舞」挑選藝術家與作品，並促成超過20次的香港藝術家國際交流機會，包括世界巡演、各地駐留及共同創作等！我衷心感謝文體旅局和一眾香港藝術家的參與及全力支持，讓「香港比舞」獲得如此驕人的成績。

無論中、外、東、西，文化交流，我們都希望能以「香港比舞」持續拓展「香港作為國際樞紐」這個驕人的成就和享負盛名的品牌；還有「舞蹈」作為重要的人文精神及文化載體獨特的位置！

我熱切期待本屆「香港比舞」及歷年累積下來的成績，不但反映在香港及本地藝術家之上，更能擴展至中國大陸及世界各地。特別鳴謝我們緊密合作的「姐妹」舞蹈節，「澳門當代舞展及交流平台」，從今屆開始將中國大灣區的藝術家及作品帶來「香港比舞」。此外，除了原有的連結外，本屆「香港比舞」更與位於世界不同地域新加盟的舞蹈節及機構築起連繫，較近的老撾，遠至加拿大、盧森堡、芬蘭及以色列等；一同分享這份「香港比舞」<sup>1</sup>「比」世界觀眾的禮物和榮耀，讓我們大家都用舞蹈跳得更遠，把香港變得更真、善、與美！

讓我們一起手舞足蹈，努力身體力行吧！

## Director's note

Dance can truly become an international language because it is a “holistic cultural activity” that encompasses the body, mind, and even the soul. Dance can also genuinely represent a place and reflect an era's pursuit and contribution to the “beauty” of itself and the world, allowing everyone to share in this beautiful realm together.

The biennial “Hong Kong Dance Exchange” has gained the visionary support of the Culture, Sports and Tourism Bureau of the Hong Kong Special Administrative Region Government (hereinafter referred to as the CSTB) all along, allowing us to engage in long-term exchanges with the most important dance festivals and institutions around the world through our most representative dance masterpieces. This enables the world to continuously witness the evolution and progress of Hong Kong's dance, culture, and art. From the first edition to the present, the global dance connections of the “Hong Kong Dance Exchange” have doubled or even multiplied with each edition! Now in its fourth edition, with the highest number of participating international dance festivals and institutions, we have a total of 17 representatives from dance festivals, arts institutions, and performance venues attending the “Hong Kong Dance Exchange” to select artists and works, facilitating more than 20 international exchange opportunities for Hong Kong artists, including world tours, residencies in various locations, and collaborative creations! I sincerely thank the CSTB and all the Hong Kong artists for their participation and full support, enabling the “Hong Kong Dance Exchange” to achieve such impressive results.

Regardless of Chinese or foreign, East or West, in cultural exchanges, we hope to continue expanding the proud achievement and renowned brand of “Hong Kong as an international hub” through the “Hong Kong Dance Exchange,” as well as the unique position of “dance” as an important carrier of the human spirit and culture!

I eagerly anticipate that the achievements of this edition of the “Hong Kong Dance Exchange” and the accumulated accomplishments over the years will not only be reflected in Hong Kong and local artists but also extend to the Mainland and the rest of the world. Special thanks to our close collaborator, the “Macao CDE Springboard” which, starting from this edition, will bring artists and works from the Greater Bay Area of China to the “Hong Kong Dance Exchange.” Furthermore, in addition to the existing connections, this edition of the “Hong Kong Dance Exchange” has also established ties with newly joined dance festivals and institutions from different regions of the world, from nearby Laos to as far as Canada, Luxembourg, Finland, and Israel. Together, we share this gift and glory of the “Hong Kong Dance Exchange” with audiences worldwide, enabling us all to venture further into the realm of dance and elevate Hong Kong to greater heights of authenticity, virtue, and aesthetic radiance.

Let us join hands and dance together, striving to put our bodies into action!

<sup>1</sup>「比」跟廣東話「俾」同音，意指給予。

# CDE Springboard, Dancing in the Moment

## 《無盡的玩笑》Infinite Jest

(澳門 x 北京 Macao x Beijing)

導演 Director: 金曉霖 Alexis Kam、汪圓清 Dynamic Wang

編舞 Choreographer: 金曉霖 Alexis Kam

\*大灣區舞蹈平台代表作品  
Representative of the GBA dance platform



在充斥片面事實的時代，虛構想像與無盡娛樂成為必備，真假難辨。生活於怪誕的慾望世紀，沉迷任何一種縱慾似乎成了活著的證明。何不以放縱的渴望挑釁這個不需「真實」的世界，以一個不起眼的玩笑來反抗？

Where cutting-edge Korean physical techniques meet the most contemporary choreographic structures, this work dazzles with the illusion of improvisation—each moment meticulously crafted to perfection. Every city harbors those who long to remain children forever: drifting like foam in a fractured reality. This is a confrontation between responsibility and escape, existence and appearance—a dance of life that seeks identity and a future amidst uncertainty.



編舞 Choreographer | 導演 Director

**金曉霖 Alexis Kam**

AWPlanet 一個玩子創辦人、現代舞者、編舞、表演藝術家、馬騮金「藝術頻道」發起人。出生於香港在澳門長大，4歲開始接觸舞蹈。畢業於澳門演藝學院舞蹈學校，後畢業於北京舞蹈學院芭蕾舞系，同年加北京雷動天下現代舞團，現為自由藝術工作者、AWPlanet「一個玩子」創辦人和馬騮金藝術頻道發起人。曾隨團出訪印度、黎巴嫩、突尼斯、以色列、波蘭、德國、俄羅斯、澳洲、香港、澳門等地藝術節並進行藝術交流及演出。曾參與以色列特拉維夫藝術節、波蘭羅茲舞蹈節、德國開姆尼茨坦茨舞蹈節、澳門城市藝穗節的「獨舞/雙人舞展」、「當代舞展及交流平台」、香港「風雷舞蹈平台現代舞精品展演」特邀編舞、2020年日本東京藝術節的APAF人才培養計劃、第三十一屆澳門藝術節、第十四屆深圳灣藝穗節、編創作品《靚女·好嘢》獲得了上海國際藝術節SPAF國內項目「走出去」第三名、2024年日本Dance Base Yokohama 駐地藝術家、2024年法國駐華大使館與法國國家舞蹈中心「Plateau / 舞所不在」第一屆駐留法國舞蹈家。

AWPlanet Founder, Beijing DANCE LDTX Dancer, Choreographer, Performing Arts Artist, MonkeyKam Art Channel Initiator

Born in Hong Kong and raised in Macao, she started dancing at the age of 4. After studying ballet at the Macao Conservatory Dance School and continuing studies at Beijing Dance Academy's Ballet Department, she joined Beijing Dance/LDTX in 2014. Now a freelance artist, she is the AWPlanet Founder and MonkeyKam Art Channel Initiator. Her work has been staged at the 24th Lodz Ballet Festival in Warsaw, Suzanne Dellal Centre for Dance and Theatre, Städtische Theater Chemnitz, and Macao City Fringe Festival's "Solos/Duets Showcase." She has served as guest choreographer for Macao CDE Springboard and Hong Kong Dynamic Dance Dialogue Dance Showcase.

She was a selected participant in the 2020 Japan Art Festivals Asian Performing Arts Farm, produced and performed the entire Dance Duo program in the 31st Macao Arts Festival, and won Third Prize at the 22nd Shanghai International Arts Festival Performing Arts Fair, Pitch Session I: Going to the World. She is a 2024 Dance Base Yokohama Resident Artist and the First Resident Artist of the "Plateau / Dance Beyond Borders" program organized by the French Embassy in the Mainland and the National Dance Center of France.



導演 Director

## 汪圓清 Dynamic Wang

藝術指導、舞蹈編導、視覺設計、聲音設計、AWPlanet「一個玩子」創辦人。

著力於跨領域的融合創作，作品涉及舞蹈、戲劇、音樂、影像、視覺等，2014年創辦AWPlanet「一個玩子」藝術廠牌，2016年加入台灣蠟舞劇場，同年成為北京雷動天下現代舞團客席編舞。2020年加入快手；同年獲得Unsplash年度攝影師。2023年堆友X天貓AIGC大賽數藏鑄造獎。2024年日本Dance Base Yokohama 駐地藝術家。2024年法國駐華大使館與法國國家舞蹈中心「Plateau / 舞所不在」第一屆駐留法國舞蹈家。2024年獲得Unsplash年度攝影師。

AWPlanet Founder, Art Director, Choreographer, Visual Designer, Musician

Dynamic Wang has been active in integrated creation across multiple media and art forms, including dance, drama, music, and visual arts. He worked as a graphic designer for Beijing Dance Festival, Les Années Chine-France, and Dance Forum China-Japan, and was a co-planner for the Sino-German Jazz Improvisation Meeting Festival and director of visual design at Le Sports of LeEco Group. In 2014, Wang founded AWP Experimental Arts Studio. In 2016, he joined Taiwan's Horse Dance Theater and served as a guest choreographer with BeijingDance/LDTX. In 2020, he joined KuaiShou as a brand design expert and won the Unsplash Award Photographer of the Year. His achievements include the 2023 D.Design X Tmall AIGC Saishuzo Casting Award and 2024 Unsplash Award Photographer of the Year. He is a 2024 Dance Base Yokohama Resident Artist and the First Resident Artist of the "Plateau / Dance Beyond Borders" program organized by the French Embassy in the Mainland and the National Dance Center of France.

導演：金曉霖、汪圓清

聲音設計/AIGC設計：汪圓清

致謝：

舞聲舞息原創作品孵化計劃

日本橫濱 Dance Base

點象藝術協會

Director: Alexis Kam/Dynamic Wang

Sound Design/AIGC Design: Dynamic Wang

Thanks:

Dansation V-an incubation platform for original dance works

Dance Base/Dance Base Yokohama

Point View Art Association

# New Dance for Asia (NDA) International Festival

## Are You Guilty? (南韓 South Korea)

編舞及演出 Choreographer and performer: Min Kim



韓國「歐巴」的爆發力無人能及！三個瘋狂混戰的高能量肢體精彩編排，為作品贏得鹿特丹國際編舞大賽及更多韓國編舞大獎！靈感源自社會心理學理論「旁觀者效應」——當有旁觀者在場，人們伸出援手的可能性就越低。舞作融合街舞、荒誕劇與當代Physical Theatre，勾勒施害者與受害者之間的互相踐踏。觀眾將直面那無聲提問：在旁觀中，你是否有罪？

\*鹿特丹國際編舞大賽等多項大獎作品

Inspired by the social psychological theory of the 'bystander effect' —the idea that people are less likely to offer help when others are present—this explosive work showcases the unmatched power of Korean 'oppa' energy. Featuring three wildly intense, high-energy physical battles, its masterful choreography has earned the piece top honors at the Rotterdam International Duet Choreography Competition and multiple prestigious Korean dance awards. Blending hip-hop, absurdist theatre, and contemporary physical theatre, the work vividly portrays the mutual trampling between perpetrator and victim. It confronts the audience with a silent yet piercing question: in your act of watching, are you guilty?

\*Multi-awarded work, including the Rotterdam International Duet Choreography



編舞 Choreographer

### Min Kim

他是一位以南韓首爾為基地的編舞家。在韓國藝術綜合學校完成學業後，他創立了 TOB GROUP。

他憑藉年輕時期所展現的新穎、感性及巧妙的創作手法而嶄露頭角，他在韓國以至國際舞台愈來愈備受關注。他懷抱著創作應該平易近人的理念，持續思索在當代應該呈現何種藝術作品。

Min Kim is a choreographer based in Seoul, South Korea. After completing his studies in Korea National University of Arts, he has founded TOB GROUP.

Having gained attention at a young age by revealing his fresh sensibility and using a clever approach, he is solidifying his presence not only in Korea but also in the international stage.

With the philosophy of creating works that are easily accessible to everyone, he is continuing to think about what kind of art work should be presented in today's era.

編舞: **Kim Min**

演出: **Kim Min**、**Lee Changmin**、**Lee Madrid**

獎項

哥本哈根國際編舞比賽: 第一名

漢諾威國際編舞比賽: 第三名

演出

2024 鹿特丹國際雙人編舞比賽

2024 EISFABRIK 藝術劇場舞蹈客席演出

2023 Stray Birds 舞蹈平台

2023 新亞洲舞蹈節

2023 濟州國際舞蹈節

2022 西班牙 MASDANZA 編舞比賽

2022 愛丁堡藝穗節

Choreographer: **Kim Min**

Dancers: **Kim Min, Lee Changmin, Lee Madrid**

Awards

2023 Copenhagen International Choreography Competition 1st Prize

2023 Hannover International Choreography Competition 3rd Prize

Shows

2024 Rotterdam International Duet Choreography Competition

2024 EISFABRIK Kunst Theater Tanz Guest performance

2023 Stray Birds Dance Platform

2023 New Dance for Asia Dance Festival

2023 Jeju International Dance Festival

2022 Spain MASDANZA Choreography

2022 Edinburgh Fringe Festival

# 《外套》Shade (北京 Beijing)

編舞及演出 Choreographer and performer:  
龔興興 Gong Xingxing、柏樺 HUA Bai



中國當代最奇詭超能力舞蹈身體展示，贏盡西方國際編舞大獎的代表作！當文明的外衣被剝去，人類回歸原始狀態，如同赤身露體的動物，無從掩飾。暴烈風格配以極具張力的肢體語言，單挑人性本質，挑釁觀眾領受文明與本能的極限拉扯。

\*西班牙國際編舞大賽MASDANZA 冠軍作品

Hailed as China's most enigmatic contemporary dance masterpiece, this work has swept major international choreography awards. When stripped of the trappings of civilisation, humanity reverts to its primal state, exposed like a fragile naked animal. With an intense style paired with powerful physical language, this work confronts the essence of human nature, provoking the audience to experience the extreme tension between civilisation and instinct.

\*Awarded the Jury Prize - 1st Prize in the MASDANZA International Contemporary Dance Festival



編舞 Choreographer  
**龔興興 Li Tuokun**

北京歌劇舞劇院編導。

國家藝術基金資助項目《夢的守望》總導演；荷蘭鹿特丹Scapino現代舞團受邀編導；國家大劇院「中國舞蹈十二天」受邀藝術家；中國舞蹈家協會「培青計劃」扶持藝術家；上海國際舞蹈中心「青年孵化平台」委約藝術家；中國「頂尖舞者成長計劃」頂尖編導等。

曾獲西班牙國際舞蹈大賽、德國漢諾威國際編舞大賽、首爾國際舞蹈大賽、中國舞蹈荷花獎、華北五省舞蹈比賽、北京市舞蹈大賽等國內外重要舞蹈賽事金、銀獎和多項大獎。曾受邀香港城市當代藝術節、上海國際藝術節、國家大劇院舞典華章、哥斯達黎加藝術節、美國沙拉藝術節、春國際藝術節、芬蘭庫奧皮奧48屆藝術節、荷蘭阿姆斯特丹七月舞蹈節、以色列特拉維夫舞蹈節、加拿大多倫多海濱中心藝術節等。多次出訪美國、比利時、加拿大、以色列、芬蘭、突尼斯、艾爾巴尼亞、休斯頓、黎巴嫩等國家和城市。



Choreographer at the Beijing Opera and Dance Drama Theatre

- General Director of Dream Watcher, a project supported by the National Arts Fund.
- Invited choreographer for the Scapino Ballet Rotterdam in the Netherlands.
- Featured artist at the National Centre for the Performing Arts' "12 Days of Chinese Dance."
- Supported artist under the "Cultivation Plan for Young Artists" by the China Dancers Association.
- Commissioned artist for the "Young Incubation Platform" at the Shanghai International Dance Center.
- choreographer in China's "Top Dancers Growth Program."

Achievements:

Recipient of gold and silver awards, as well as other prestigious honors, at major national and international dance competitions, including the Spanish International Dance Competition, Hannover International Choreographic Competition in Germany, Seoul International Dance Competition, China Dance Lotus Awards, North China Five Provinces Dance Competition, and the Beijing Dance Competition.

Notable Invitations:

Participated in festivals and events such as the Hong Kong City Contemporary Art Festival, Shanghai International Arts Festival, Dance Gala of China at the National Centre for the Performing Arts, Costa Rica Arts Festival, Jacob's Pillow Dance Festival (USA), Spring International Arts Festival, 48th Kuopio Dance Festival (Finland), Julidans Festival in Amsterdam (Netherlands), Tel Aviv Dance Festival (Israel), and Toronto Harbourfront Centre Arts Festival (Canada).

International Presence:

Has toured extensively across countries and cities, including the USA, Belgium, Canada, Israel, Finland, Tunisia, Albania, Houston, and Lebanon.



編舞 Choreographer

## 柏樺 Hua Bai

本科、研究生均畢業於北京舞蹈學院，平昌冬殘奧會「北京八分鐘」執行導演，羅馬國際舞蹈大賽、首爾國際舞蹈大賽、中國舞蹈「荷花盃」、桃李杯、德國漢諾威國際編舞大賽、西班牙當代舞蹈節、華北五省、北京舞蹈大賽等比賽金獎獲得者，連續三年獲中國頂尖舞者成長計劃「頂尖編導」，主創完成國家社科基金、國家藝術基金、北京市文化藝術基金、北京市宣傳文化高層次人才等資助項目，創作舞劇5部，舞蹈20餘部，出版教材5部，發表論文2篇。

Graduated with both a bachelor's and a master's degree from the Beijing Dance Academy.

- Executive Director of the Beijing 8 Minutes performance at the PyeongChang Winter Paralympics.
- Winner of multiple gold awards at prestigious dance competitions, including:
  - Rome International Dance Competition
  - Seoul International Dance Competition
  - China Dance "Lotus Cup"
  - Taoli Cup
  - Hannover International Choreographic Competition (Germany)
  - Spanish Contemporary Dance Festival
  - North China Five Provinces Dance Competition
  - Beijing Dance Competition
- Recognized as a Top Choreographer in China's Top Dancers Growth Program for three consecutive years.
- Lead creator for projects funded by the National Social Science Fund, National Arts Fund, Beijing Culture and Arts Fund, and Beijing High-Level Cultural Talent Program.

Achievements in Creative Works:

- Created five dance dramas and over 20 individual dance pieces.
- Published five textbooks and authored two academic papers.

舞者: 陳添

音樂: Cathodeflower

作曲: Kim Cascone

Dancer: CHEN Tien

Music: Cathodeflower

Composer: Kim Cascone

# Jerusalem International Dance Week

## FICTIONS (以色列 Israel)

編舞及演出 Choreographer and performer: Annabelle Dvir

女巫降臨，惡魔醒覺！感受快樂與痛苦、意識與本我、臣服與控制的幻象交織吧！現實與夢境於非線性時間裡水乳交融，雌雄雙生，三具女身，遊走於尖叫與頌歌、女人與獸性之間，踏上全新女性幻想世界的旅程。

The witch arrives, the demon survives! Surrender to the collision of pleasure and pain, conscious and id, submission and the illusion of control. Reality and reverie merge seamlessly in nonlinear time, where androgyny reigns. Three women's bodies, traverse the space between screams and odes, between woman and beast, embarking on a journey into a new femme fantasy world.



編舞 Choreographer

### Annabelle Dvir

Annabelle Dvir是一位編舞家、聲音藝術家、現場音樂作曲，同時她也為自己創立的WOMAN OF SOUNDS表演團體擔任藝術總監，該團體匯集了音樂家、舞者及表演者。她以優異成績取得耶路撒冷音樂與舞蹈學院的學士及碩士學位，並且畢業於KELIM中心的編舞課程。

2024年6月，她在巴黎Danse Élargie Théâtre de la Ville 榮獲第三名，這項競賽由Terrain Company Boris Charmatz、愛馬仕企業基金會、CNDC Angers Noé Soulier以及瓦朗斯喜劇院共同主辦。2023年，她擔任Suzanne Dellal中心駐館藝術家；2022年獲頒以色列文化部獎，並獲選為法國蒙彼利埃國際舞蹈城AGORA駐地藝術家；2018年獲得維也納國際藝術節DanceWEB獎助金；2017年獲頒霍隆市藝術卓越獎；2015年獲得Gertrud Kraus獎學金。

她的跨領域作品源自其創新的「身體—聲音創作實踐」，探討說故事的行為以及理想與風險之間的張力。其作品已在新加坡、意大利、喬治亞、丹麥、西班牙、德國、斯洛伐克、法國等國際舞台上展演。

Annabelle Dvir is an Israeli-Georgian choreographer, voice artist, live sound composer and dance performer, director of her ensemble WOMAN OF SOUNDS. Through the tension between sensation and perception, the heard and the seen, she creates physical-vocal practices and examines new aesthetics that merge the feminine reality with fantasy, sci-fi and storytelling. Composing the embodiment of sound frequencies and the visual shapes of alternating soundscapes in order to transform human preconception, emotions and inner desires. Delves into the forces of the desired and risked, the tribal and ethnic.

Annabelle earned her MA and BA with Dean's honors from the Jerusalem Academy of Music and Dance and graduated from the KELIM Center's Choreography Program. She is the winner of the 2022 Israeli Minister of Culture Award and prize, The 2018 ImPulsTanz DanceWEB scholarship Vienna, The Israeli Ministry of Culture and Sports Creative Grant for Outstanding Emerging Choreographers, The Gertrud Kraus scholarship 2015, and The Art Excellence Award of Holon Municipality in 2017 and 2014.

Her stage work and practice are presented both nationally and abroad: Germany, Singapore, Croatia, Italy, Georgia, Denmark, Spain, Lithuania and France. A member of The Israeli Choreographers Association, and CAMPI - Jerusalem Dance and Performance Community.

舞者: Layil Goren、Noa Shaveh

音樂: Jefferson Airplane、Claude Debussy、

The Rolling Stones、Led Zeppelin、

Patti LaBelle & The Bluebelles、Birdman – Antonio Sanchez

形體設計及化妝: Annabelle Dvir、Arava Assaf

燈光設計: Rotem Elroy、Annabelle Dvir

夢幻衣箱: Ilia Feldstein、Noa Elran、Annabelle Dvir、Gili Godiano

藝術顧問: Dana Ruttenberg、Oded Graf

Dancer: Layil Goren, Noa Shaveh

Music: Jefferson Airplane, Claude Debussy, The Rolling Stones, Led Zeppelin, Patti LaBelle & The Bluebelles, Birdman – Antonio Sanchez

Body Image and Makeup: Annabelle Dvir, Arava Assaf

Light Design: Rotem Elroy, Annabelle Dvir

Fantasy Chest: Ilia Feldstein, Noa Elran, Annabelle Dvir, Gili Godiano

Artistic Consultation: Dana Ruttenberg, Oded Graf

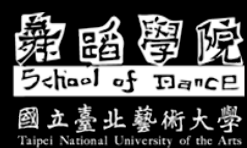
## HDX TEAM

藝術節總監 Festival Director: 楊春江 Daniel Yeung  
監製 Producer: 盧君亮 Andy Lo  
項目經理 Project Manager: 韓詠衍 Hin Hon  
藝術節統籌 Festival Coordinator: 陳賢雯 Cherie Chan  
製作統籌 Production Coordinator: 李佳琳 Nickole Li  
票務統籌 Ticketing Coordinator: 王禧彤 Becky Wong  
市場及推廣 Marketing Officer: 林祉蔚 Lam Chi Wai Fefe  
視覺設計 Visual Design: 黃翰淋 Lum Wong  
網頁設計 Website Design: Frank N.  
宣傳文案 Copywriter: 羅妙妍 Miu Law  
公共關係 Public Relation: 霍珈穎 Karen Fok

## PRODUCTION TEAM

製作經理 Production Manager: 徐偉康 Tsui Wai Hong  
聲音設計 Sound design: 郭宇傑 Jaycee Kwok  
燈光設計 Lighting design: 賴詠珊 Bie Lai 張素宜 Zoe Cheung  
舞台監督 Stage Manager: 梁焯樺 Leung Hei Wa  
執行舞台監督 Deputy Stage Manager: 謝穎琦 Olivia Tse  
高級舞台助理 Stage Crew Chief: 陳子豪 FatDog  
舞台助理 Stage Crew: 謝國鴻 Smelly Bear 郭芷榕 KWOK Tsz Yung 陳詩勤 Kan Chan

# FESTIVAL PARTNER



## Disclaimer

The content of these programmes does not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見